

Diagram illustrating the fingerings for the Soprano, Tenor, and Soprano Alto recorders. The diagram shows the instrument with finger positions indicated by numbers 1-5. A legend indicates finger numbers 15-17. Below the diagram is a musical staff showing the range of the instrument.

FR	1. Pied	12. Majeur	EN	1. Foot	12. Major	ES	1. Pie	12. Mayor	IT	1. Piede	12. Maggiore	PT	1. Pé	12. Major	DE	1. Fuß	12. Major	NL	1. Voet	12. Groot
	2. Corps	13. Index		2. Body	13. Indices		2. Cuerpo	13. Indices		2. Corpo	13. Indici		2. Corpo	13. Índices		2. Körper	13. Indizes		2. Lichaam	13. Indexen
	3. Embouchure	14. Pouce		3. Mouthpiece	14. Inch		3. Boquilla	14. Pulgada		3. Bocchino	14. Pollice		3. Bocal	14. Polegadas		3. Mundstück	14. Zoll		3. Mondstuk	14. Inch
	4. Cheminées	15. Ouvert		4. Chimneys	15. Open		4. Chimenas	15. Abrir		4. Camini	15. Aperto		4. Chaminés	15. Aberto		4. Schornsteine	15. Offen		4. Schoorstenen	15. Open
	5. Biseau	16. 1/3 - 1/4		5. Bevel	16. 1/3 - 1/4		5. Bisel	16. 1/3 - 1/4		5. Smussatura	16. 1/3 - 1/4		5. Bisel	16. 1/3 - 1/4		5. Fase	16. 1/3 - 1/4		5. Schuin	16. 1/3 - 1/4
	6. Bec	ouvert		6. Spout	open		6. Pico	abierto		6. Beccuccio	aperto		6. Bico	aberto		6. Auslauf	offen		6. Sproeler	open
	7. Canal	17. Bouché		7. Canal	17. Blocked		7. Canal	17. Bloqueado		7. Canale	17. Bloccato		7. Canal	17. Bloqueado		7. Kanal	17. Gesperrt		7. Kanaal	17. Geblokkeerd
	8. Main droite	M. Doigté		8. Right hand	M. Modern		8. Mano derecha	M. Dedo		8. Mano destra	M. Dito		8. Mão direita	M. Dedo		8. Rechte Hand	M. Modern		8. Rechterhand	M. Moderne
	9. Main gauche	Moderne		9. Left hand	Finger		9. Mano izquierda	Moderno		9. Mano sinistra	Moderno		9. Mão esquerda	Moderno		9. Linke Hand	Finger		9. Linkerhand	Vinger
	10. Auriculaire	B. Doigté		10. Auricular	B. Baroque		10. Auricular	B. Dedo		10. Auricolare	B. Dito		10. Auricular	B. Dedo		10. Aurikular	B. Barocker		10. Auriculair	B. Barokke
	11. Annulaire	Baroque		11. Annular	Finger		11. Anular	Barroco		11. Anulare	barocco		11. Anular	Barroco		11. Ringförmig	Finger		11. Ringvormig	Vinger

FR

MANUEL D'UTILISATION

Précautions d'entretien de la flûte à bec

- Avant assemblage, appliquez de la graisse sur les emboîtements.
- Le bec et toutes les pièces qui le forment, sont très importants pour l'émission. Faites bien attention de ne pas les endommager.
- Après chaque utilisation, retirez l'humidité de l'embouchure en couvrant le biseau d'une main pour couper le son et soufflez très fort dans le bec.
- Le bec est la partie qui s'encrasse le plus rapidement; veillez à le maintenir propre. Nettoyez de temps en temps la surface de la flûte. Ne jamais utiliser de benzène ou d'alcool.
- Après avoir joué, essayez l'intérieur de la flûte à bec (Utilisez de la gaze ou un tissu qui ne peluche pas).
- Merci de n'utiliser les flûtes à bec Wonday qu'à des fins musicales. Veuillez vous conformer aux précautions d'usage indiquées ci-dessus vous permettant d'éviter tout risque de dégâts ou de blessures éventuelles.

EN

USER MANUAL

Recorder care precautions

- Before assembly, apply grease to the sockets.
- The nozzle and all the parts that make it up are very important for the emission. Be careful not to damage them.
- After each use, remove moisture from the mouthpiece by covering the bevel with one hand to mute the sound and blow very loudly into the mouthpiece.
- The spout is the part that clogs most quickly; be sure to keep it clean. Clean the surface of the flute from time to time. Never use benzene or alcohol.
- After playing, wipe the inside of the recorder (use gauze or a lint-free cloth).
- Please use Wonday recorders only for musical purposes. Please comply with the usual precautions indicated above to avoid any risk of damage or possible injury.

ES

MANUAL DEL USUARIO

Precauciones para el cuidado de la grabadora

- Antes del montaje, engrasar los casquillos.
- La boquilla y todas las piezas que la componen son muy importantes para la emisión. Tenga cuidado de no dañarlos.
- Después de cada uso, retire la humedad de la boquilla cubriendo el bisel con una mano para silenciar el sonido y soplar muy fuerte en la boquilla.
- El pico es la parte que se atasca más rápidamente; asegúrese de mantenerlo limpio. Limpie la superficie de la flauta de vez en cuando. Nunca use benceno o alcohol.
- Después de tocar, limpie el interior de la grabadora (use gasa o un paño sin pelusa).
- Por favor, utilice las grabadoras Wonday sólo para fines musicales. Por favor, siga las precauciones habituales indicadas anteriormente para evitar cualquier riesgo de daños o posibles lesiones.



Wonday

- FR** Si deux doigts ou plus sont indiqués, celui de gauche est le doigté standard et ceux de droite sont les doigtés alternatifs.
Lire la tessiture des flûtes soprano et soprano une octave plus haute que celle indiquée dans le tableau.
L'accord s'effectue en tirant légèrement l'embouchure du corps de l'instrument.

- EN** If two or more fingers are indicated, the left finger is the standard finger and the right finger is the alternative finger.
Read the range of the soprano and soprano flutes one octave higher than the one indicated in the table.
The tuning is done by slightly pulling the mouthpiece of the instrument body.

- ES** Si se indican dos o más dedos, el dedo izquierdo es el dedo estándar y el derecho es el dedo alternativo.
Lea el rango de las flautas soprano y soprano una octava más alto que el indicado en la tabla.
La afinación se realiza tirando ligeramente de la boquilla del cuerpo del instrumento.

- IT** Se sono indicate due o più dita, il dito sinistro è il dito standard e il dito destro è il dito alternativo.
Leggere la gamma dei flauti soprano e soprano di un'ottava superiore a quella indicata in tabella.
L'accordatura viene eseguita tirando leggermente il bocaglio del corpo dello strumento.

- PT** Se forem indicados dois ou mais dedos, o dedo esquerdo é o dedo padrão e o dedo direito é o dedo alternativo.
Leia o intervalo das flautas soprano e soprano uma oitava acima da indicada na tabela.
A afinação é feita puxando ligeiramente o bocal do corpo do instrumento.

- DE** Wenn zwei oder mehr Finger angezeigt werden, ist der linke Finger der normale Finger und der rechte Finger der alternative Finger.
Lesen Sie den Tonumfang der Sopran- und Sopranflöten eine Oktave höher als in der Tabelle angegeben.
Die Stimmung erfolgt durch leichtes Ziehen am Mundstück des Instrumentenkörpers.

- NL** Als twee of meer vingers worden aangegeven, is de linkervinger de standaardvinger en de rechtervinger de alternatieve vinger.
Lees het bereik van de sopran- en sopranfluiten een octaaf hoger dan in de tabel is aangegeven.
De stemming gebeurt door licht aan het mondstuk van het instrumentlichaam te trekken.

Etichettatura ambientale



Service Consommateurs
Allée des acacias - 63190 LEZOUX - France
email : contact@wonday.com - web : www.wonday.com

Juillet 2020

Cette notice d'utilisation n'est pas contractuelle. Les informations notées ne sont pas exhaustives, elles sont données à titre indicatif et sont susceptibles de variations. Notre société ne peut être tenue responsable des dommages liés à l'utilisation de cette notice.